

РОНГОВАРСИТО—

КЛАССИК ЯВАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Н. МИТРОФАНОВ

КОГДА вы выезжаете из Джокьякарты по восточной дороге, направляясь в Соло (Суракарту), то через несколько километров увидите белый деревянный указатель в форме стрелы с надписью «К могиле Ронговарсито».

Имя Ронговарсито мало кому известно в нашей стране. В Индонезии же его знает каждый грамотный человек, не только житель Явы, но и любой другой части этой страны.

Раден Нгабеи Ронговарсито родился 14 марта 1801 года близ Соло на Центральной Яве, славящейся своими культурными традициями. Воспитывался будущий поэт в феодальной семье, члены которой занимали не последнее место в иерархии суракартской знати. Отец Ронговарсито активно участвовал в великой Яванской войне конца 20-х — начала 30-х годов XIX века, когда национальный герой Индонезии принц Дипонегоро поднял Яву против голландцев.

Ронговарсито получил хорошее по тем временам образование, много ездил по Яве, изучал памятники ее древней культуры, беседовал со знатоками яванской истории, литературы и искусства.

Первая половина XIX века была тяжелым временем для Явы, периодом больших потрясений, смуты и раскола. Замена голландского господства английским и снова возвращение голландцев, народные волнения, апогеем которых явилась война Дипонегоро, вражда и раскол между феодалами, приведшие к раздроблению княжеств Явы и ослабившие борьбу яванцев против чужеземцев, — все это нашло свое отражение в творчестве Ронговарсито. Особенно едко поэт высмеивает жадных до власти и богатства феодалов,

лживых демагогов, рядящихся в тогу вождей:

*Буря сладких слов, а затем
Тот, на которого возлагали
надежды,
Отвергивается от своего долга.
А если подумать прежде:
Зачем стремиться вперед,
Если не несешь с собою блага?*

Ронговарсито описывает порожденное этой обстановкой чувство неуверенности, колебаний, сомнений:

*Живем в сумасшедшее время,
Не зная, что делать.
Не лежит душа к сумасбродству,
Но если откажешься участвовать
в нем,
Останешься без хлеба насущного
И будешь на голод обречен¹.*

Однако пессимизм отнюдь не был ведущей чертой творчества Ронговарсито. Стремление к счастью и добру через борьбу — таков должен быть, по мнению поэта, путь человека.

*Не отчаивайся в борьбе за
счастье,
Идя по пути добра.
Чтобы стала явью твоя мечта,
Упорно трудись².*

Ронговарсито был человеком своего времени. Взгляды его не были радикальными, но ясное сознание необходимости перемен в жизни, вера в будущее, нашедшая широкое отражение в его творчестве, — все это заставляет нынешнее поколение Индонезии высоко ценить его произведения, деятельность и борьбу.

Ронговарсито не только внес в

¹ Отрывки из книги «Серат Колотидо».

² Из книги «Сабдоджати».

классическую яванскую литературу нотки гражданской лирики. Он ломает и сами застывшие устои и традиции яванской литературы, где до него лишь поэзия рассматривалась как искусство, а прозу считали жанром грубым и недостойным пера. Будучи великодушным мастером поэзии, создавшим ее классические образцы, развившим ее новые формы (в частности, широко применяя «сандиасмо» — своеобразный тип акростиха), Ронговарсито в то же время большое внимание уделяет прозе.

Множество книг написано Ронговарсито. Его произведения посвящены самым различным вопросам. Тут и трехтомная «Пустоко Роджо» («Книга раджей») — литературное изложение истории Явы, тут и труды по яванской философии и астрологии, яванской интерпретации ислама, педагогике, яванской музыке. Много труда вложил Ронговарсито в дело собирания и обработки богатейшего народного фольклора Явы, где чисто национальные элементы причудливо переплетаются с влиянием индуизма и буддизма. Произведения Ронговарсито широко включают в себя народные яванские поговорки и пословицы.

Нелегкой была жизнь поэта. Ему пришлось пережить и бедность, доходящую до нищеты, и потерю близких. О нем помнят не только как о поэте и ученом, но и как о человеке исключительного бескорыстия, добром и щедром. Могила Ронговарсито, скончавшегося в 1874 году, считается у яванцев священным местом.

ИНДОНЕЗИЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ

Алмаз и в сточной канаве
блестит.

*

Большая вода и камень
разбивает.

*

Буйволу рога не помеха.

*

Если бьешь змею —
бей до смерти.

*

Не грейся у холодного пепла.